

SUSS

SINGAPORE UNIVERSITY
OF SOCIAL SCIENCES

CERTIFICATION EXAMINATION FOR PROFESSIONAL INTERPRETORS (CEPI)

口译专业资格认证考试

SCHOOL OF
HUMANITIES &
BEHAVIOURAL SCIENCES

Objectives

The Certification Examination for Professional Interpreters (CEPI) is a professional certification system that examines competence in interpreting between English and Chinese. The CEPI represents the minimum level of competence for qualified interpreters and aims to set the national benchmark for professional interpreters in Singapore.

Benefits

CEPI offers a range of benefits. The certification:

- Ensures that there is a consistent standard of professionalism in interpreting in Singapore;
- Recognises the expertise and experience of interpreters;
- Certifies the professional readiness of translators and interpreters in training to enter the business and service industry; and
- Enables employers to make informed hiring decisions and evaluate their staff who work as an interpreter



Accreditation

Candidates who pass the CEPI will be issued a Professional Certificate of 'Accredited Professional (Consecutive) Interpreter' (口译专业资格证书).

Holders of the certificate may be deployed to interpret for official and business functions by selected government and non-government agencies.

Advisory Committee

The Examination Advisory Committee has been set up to provide strategic advice and recommendations to the CEPI. Members are drawn from distinguished academics and expert interpreters:

1. Professor Eddie Kuo (郭振羽教授), Emeritus Professor, Nanyang Technological University (NTU), and Academic Advisor, Singapore University of Social Sciences, Founding Dean (1992 - 2003) of NTU Wee Kim Wee School of Communication and Information, a former member of the multi-agency Translation and Interpretation Steering Committee (2004), and a former member of NTU council (2003 - 2006).
2. Adjunct Professor Lim Jim Koon (林任君兼任教授), former Editor-in-Chief, Chinese Newspapers Division, Advisor to the Center for World Chinese Media Studies at Peking University, Adjunct Professor in the Lee Kuan Yew School of Public Policy at NUS
3. Professor Goh Yeng Seng (吴英成教授), Asian Languages and Cultures Academic Group, National Institute of Education (NIE), Nanyang Technological University (NTU), a former member of the multi-agency Translation and Interpretation Steering Committee.
4. Mr Lau Ping Sum (刘炳森先生), Simultaneous Interpreter for live TV telecast of PM's National Day Rally speech from 1985 to 2015, part-time Simultaneous Interpreter in Parliament 1967 to 1980 and 1998 to date, Consultant (People's Action Party HQ), former MP (Yio Chu Kang), MP (Ang Mo Kio GRC), and Political Secretary (Health).
5. Mr Lee Hui Huan (李慧垣先生), former Chief Interpreter of Parliament (retired in January 2007) and the first Singaporean member of International Association of Conference Interpreters (AIIC).

Format

CEPI is a performance test that lasts approximately 45 to 60 minutes. The examination is administered to candidates on an individual basis by a panel of examiners.

The examination consists of the following three parts:

- Part I: Dialogue Interpreting between English and Chinese speakers in Consecutive mode
- Part II: Conference Interpreting from Chinese to English and English to Chinese in Consecutive mode
- Part III: Sight Translation from Chinese to English and English to Chinese

The examination presents common challenges posed to professional interpreters in Singapore context.

Preparation Courses

Preparation courses are offered to help candidates prepare for CEPI. Candidates can sign up for the part-time evening sessions offered in the BA Translation and Interpretation programme through Singapore University of Social Sciences's CET Modular Courses.

The recommended courses are:

- CT1113 Translation and Socio-Cultural Differences
- CT205 Introduction to Interpretation
- CT207 Consecutive Interpretation
- CT392 Advanced Topics in Interpretation

For more information on Certification Examination for Professional Interpreters (CEPI), please visit suss.edu.sg/CEPI

Eligibility

To be eligible for CEPI tests, candidates should preferably satisfy at least two of the following criteria:

- a diploma or degree from a recognised institute of higher learning in any field as well as satisfactory proficiency level in English and Chinese
- relevant work experience in interpreting between English and Chinese to which an employer has attested;
- relevant professional training in translation and interpretation between English and Chinese.



Fees and Dates

The examination is held in November every year. The examination fee is S\$535 (inclusive of GST) per candidate.

Orientation

Accepted candidates will be invited to attend an orientation which provides a practical introduction to the examination. A set of specimen examination materials will be given to the candidates during the orientation.

Application

Application fee is S\$107 (inclusive of GST). The deadline for application is 30 September.

Interested applicants may submit their application by downloading the application form from the SUSS website and mail it together with the supporting documents and cheque (payable to 'Singapore University of Social Sciences') to:

CEPI Administration School of Humanities & Behavioural Sciences

Singapore University of Social Sciences
463 Clementi Road,
Singapore 599494

Enquiries

For more information, please call us at tel: +65 6248 9129 or email: shbs_cepil@suss.edu.sg.